

وزارة التعليم العالي

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

مركز تعليم اللغة العربية

قسم علم اللغة التطبيقي

طعوبات

النواصل الشفهية لدى الطلبة الصينيين
في جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في علم اللغة التطبيقي

إعداد

هان جيان شينغ

إشراف

د. هداية هداية إبراهيم

الأستاذ المشارك - قسم علم اللغة التطبيقي

٢٠١٦م - ١٤٣٧هـ

ملخص الدراسة

هدفت الدراسة إلى التعرف على صعوبات التواصل الشفهي (الاستماع والتحدث) لدى الطلبة الصينيين في جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.

ولتحقيق الهدف السابق اعتمدت الدراسة على المنهج الوصفي في تحديد الصعوبات اللغوية لدى عينة الدراسة، ذلك باستخدام أداة الاستبانة: استبانة صعوبات لغوية في مهارة الاستماع، واستبانة صعوبات لغوية في مهارة التحدث، وتتكون كل استبانة من أربعة محاور رئيسة، وتضم استبانة مهارة صعوبات الاستماع (٢٤) عبارة، وتضم استبانة مهارة التحدث (٣١) عبارة، وتم تطبيقها على عينة الدراسة (٧٩) دارساً صينياً باختبارهم العشوائي في جميع المستويات الموجودة بجامعة الإمام، سواء أكان في معهد تعليم اللغة العربية بجامعة الإمام، أم جامعة الإمام نفسها.

ومن أهم النتائج التي توصلت إليها: أن أغلب الصعوبات اللغوية التي تتعلق بمهارة الاستماع تنتج مع تقدمهم في المستوى الدراسي؛ وأغلب الصعوبات اللغوية التي تتعلق بمهارة التحدث لم تنتج مع تقدمهم في المستوى الدراسي؛ وأهم الأسباب التي أدت إلى الصعوبات اللغوية لدى الطلبة الصينيين هو التداخل اللغوي بين لغة الأم واللغة الهدف؛ حيث إنهما لستا من فصيلة لغوية واحدة، فاللغة الصينية من اللغات الصينية التبتية التي تختلف في أصواتها وتركيبها ونظامها عن اللغة العربية التي هي من اللغات السامية، كما أن التحدث إنتاج لغوي أصعب من الاستماع الذي هو استقبال لغوي بالنسبة للطلبة الصينيين بسبب اختلاف طبيعة لغتهم الأم عن اللغة العربية الهدف.

Study Abstract

This study aims to identify the difficulties of oral communication (listening and speaking) for the Chinese students at Imam Muhammad Ibn Saud Islamic University.

In order to achieve the aforementioned aim, the study has depended on the descriptive method in determining the linguistic difficulties of study's sample, by using the questionnaire tool: a linguistic difficulties questionnaire for the listening skill and a linguistic difficulties questionnaire for the speaking skill. Each questionnaire is consisted of four main axes, the listening difficulties skill questionnaire includes (24) phrases, and the speaking skill questionnaire includes (31) phrases. It was applied on a sample of (79) Chinese students who were chosen randomly in all levels exist in Imam University, whether in the institute of Arabic language education at Imam University or at Imam university itself.

The main findings concluded by the study include: the majority of linguistic difficulties related to the listening skill steps down with their advancement in the educational level; the majority of linguistic difficulties related to the speaking skill didn't step down with their advancement in the educational level; the major causes lead to the linguistic difficulties for the Chinese students are the linguistic interference between the mother language and the targeted language; as the Chinese language is a Sino-Tibetan language which differs in its phonetics, structures and system from the Arabic language which is a Semitic languages, as the speaking is a linguistic performance harder than the listening which is a linguistic reception for the Chinese students because of the difference of their mother tongue from the Arabic language.

فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
أ	ملخص الدراسة
ج	شكر وتقدير
د	فهرس الموضوعات
(٩-١)	الفصل الأول خطة البحث
٢	أولاً- المقدمة
٦	ثانياً- الإحساس بالمشكلة
٦	ثالثاً- مشكلة الدراسة
٧	رابعاً- أهمية الدراسة وأسباب اختيارها
٨	خامساً- حدود الدراسة
٨	سادساً- منهج الدراسة وأدواتها
٨	سابعاً- مجتمع الدراسة
٨	ثامناً- عينة الدراسة
٨	تاسعاً- مصطلحات الدراسة
(٣٣-١٠)	الفصل الثاني الدراسات السابقة
١١	المحور الأول دراسات اهتمت بالصعوبات اللغوية في اللغة الثانية بصفة عامة
١٨	التعليق على دراسات المحور الأول
٢٠	المحور الثاني دراسات اهتمت بالتواصل الشفهي في الاستماع وما يترتب عليه من صعوبات
٢٤	التعليق على دراسات المحور الثاني
٢٦	المحور الثالث دراسات اهتمت بالتواصل الشفهي في التحدث وما يترتب عليه من صعوبات

٣١	التعليق على دراسات المحور الثالث
٣٣	التعليق العام على الدراسات السابقة
(١٢٣-٣٤)	الفصل الثالث أجيال البحث
٣٥	المحور الأول اللغة العربية في الصين قديماً وحديثاً
٣٦	أولاً- اللغة العربية في العصر القديم
٣٨	ثانياً- اللغة العربية في العصر الحديث
٤٣	المحور الثاني أهمية اللغة العربية للناطقين بغيرها
٤٤	أولاً- أهمية اللغة العربية للناطقين بغيرها
٤٥	ثانياً- أهمية اللغة العربية للناطقين باللغة الصينية
٤٧	المحور الثالث الصعوبات اللغوية
٤٨	أولاً- مفهوم الصعوبة
٤٩	ثانياً- الفرق بين الصعوبات اللغوية وصعوبات التعلم
٥٠	ثالثاً- أنواع الصعوبات اللغوية
٥٣	رابعاً- أساليب تحديد الصعوبات اللغوية
٦٠	المحور الرابع صعوبات تعلم اللغة العربية للناطقين باللغة الصينية
٦١	أولاً- لمحة عن اللغة الصينية
٦٧	ثانياً- صعوبات تعلم اللغة العربية لدى الطلبة الصينيين
٩٣	المحور الخامس مهارة الاستماع
٩٤	أولاً- مفهوم الاستماع
٩٥	ثانياً- أهمية الاستماع ودوره في التواصل الشفهي
٩٨	ثالثاً- أنواع الاستماع

١٠٢	رابعاً- مكونات عملية الاستماع
١٠٣	خامساً- مجالات الاستماع
١٠٤	سادساً- صعوبات الاستماع لدى الطلبة الصينيين
١٠٦	المحور السادس مهارة التحدث
١٠٧	أولاً- مفهوم التحدث
١٠٨	ثانياً- أهمية التحدث
١٠٩	ثالثاً- أنواع التحدث
١١٠	رابعاً- أهداف التحدث
١١٢	خامساً- صعوبات التحدث لدى الطلبة الصينيين
١١٣	سادساً- علاقة الاستماع بالتحدث (مهارات التواصل الشفهي)
١١٥	المحور السابع مهارة التواصل الشفهي
١١٦	أولاً- مفهوم التواصل
١١٨	ثانياً- عناصر عملية الاتصال
١٢٠	ثالثاً- مفهوم التواصل الشفهي
١٢١	رابعاً- مهارات التواصل الشفهي
١٢٢	خامساً- صعوبات التواصل الشفهي لدى الطلبة الصينيين
١٢٤	سادساً- مقومات عملية الاتصال الشفهي
(١٣٧-١٣٦)	الفصل الرابع منهج الدراسة وأدواتها
١٢٧	أولاً- منهج الدراسة
١٢٧	ثانياً- مجتمع الدراسة وعينتها
١٢٩	ثالثاً- أدوات الدراسة

(١٦٦-١٣٨)	الفصل الخامس
	نتائج الدراسة وتفسيرها ومناقشتها
١٣٩	أولاً- النتائج الخاصة بالسؤال الأول: صعوبات الاستماع لدى الطلبة الصينيين
١٤٩	ثانياً- النتائج الخاصة بالسؤال الثاني: صعوبات التحدث لدى الطلبة الصينيين
١٦٠	ثالثاً- النتائج الخاصة بالسؤال الثالث: هل توجد فروق في صعوبات الاستماع ترجع للمستوى الدراسي؟
١٦٣	رابعاً- النتائج الخاصة بالسؤال الرابع: هل توجد فروق في صعوبات التحدث ترجع للمستوى الدراسي؟
(١٧٣-١٦٧)	الفصل السادس
	خاتمة الدراسة
١٦٨	أولاً- ملخص الدراسة
١٧١	ثانياً- التوصيات
١٧٣	ثالثاً- المقترحات
(١٧٩-١٧٤)	مراجع الدراسة
١٧٤	أولاً- المراجع العربية
١٧٩	ثانياً- المراجع الأجنبية
(١٩٩-١٨٢)	الملحق
١٨٣	الملحق رقم (١) خطاب موافقة على تسجيل الرسالة
١٨٤	الملحق رقم (٢) استبانة أولية موجهة إلى المحكمين
١٩١	الملحق رقم (٣) جدول أسماء المحكمين على الاستبانة
١٩٢	الملحق رقم (٤) استبانة نهائية موجهة إلى الطلبة الصينيين

